

Миронова Вероника Евгеньевна

**СИТУАТИВНОСТЬ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ  
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК УСЛОВИЕ РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ  
СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ (НА ПРИМЕРЕ ИНСТИТУТА ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ  
ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА)**

В статье анализируется роль ситуативности в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку в неязыковом вузе как одно из важнейших условий развития профессиональных компетенций. Представлены наиболее значимые и актуальные компетенции, рассмотрены основные виды, функции и примеры ситуаций, применяемых в учебном процессе преподавателями Института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/32.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/32.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. I. С. 123-127. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

**THE SYSTEM OF EXERCISES FOR SPEECH ABILITIES DEVELOPMENT  
IN THE PROCESS OF TEACHING PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS  
OF NONLINGUISTIC HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT AS A MEANS OF COMMUNICATIVE  
COMPETENCE FORMATION (BY THE EXAMPLE OF INSTITUTE OF NATURAL RESOURCES  
OF NATIONAL RESEARCH TOMSK POLYTECHNIC UNIVERSITY)**

**Mironova Veronika Evgen'evna**

**Danilenko Raisa Minshankhovna**

*National Research Tomsk Polytechnic University*

*veronicka84@yandex.ru; raisan55@rambler.ru*

The system of exercises for speech abilities development in the process of teaching professional foreign language as a means of communicative competence formation of students of nonlinguistic higher education establishments is considered in the article. The authors analyze main requirements to the exercises, principles of their composition and realization, and present the system of exercises for speech abilities development on the basis of the professionally oriented text (oil and gas themes) used in Institute of Natural Resources of National Research Tomsk Polytechnic University.

*Key words and phrases:* exercises; speech abilities; the professional English language; communicative competence; components of competence.

УДК 372.881.111.1

**Педагогические науки**

*В статье анализируется роль ситуативности в профессионально-ориентированном обучении иностранному языку в неязыковом вузе как одно из важнейших условий развития профессиональных компетенций. Представлены наиболее значимые и актуальные компетенции, рассмотрены основные виды, функции и примеры ситуаций, применяемых в учебном процессе преподавателями Института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета.*

*Ключевые слова и фразы:* ситуативность; ситуация; профессионально-ориентированное обучение иностранному языку; профессиональные компетенции; виды ситуаций; функции ситуаций.

**Миронова Вероника Евгеньевна**

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет*

*Veronicka84@yandex.ru*

**СИТУАТИВНОСТЬ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ  
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК УСЛОВИЕ РАЗВИТИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ  
КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ (НА ПРИМЕРЕ ИНСТИТУТА  
ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА) ©**

В настоящее время предметом особого внимания в системе высшего образования является не только вопрос эффективного обучения и передачи необходимых знаний, но и вопрос формирования личности специалиста, обладающего социально и профессионально значимыми компетенциями, способного самостоятельно и качественно решать важные задачи, принимать решения и соответствовать требованиям, предъявляемым обществом. Несомненно, в современных условиях важную роль играет иностранный язык, способствующий развитию личности студента, расширению их возможностей и взаимодействию культур. В системе профессионально-ориентированного обучения знание иностранного языка приобретает все большее значение, так как в данный период развития науки, образования, различных отраслей промышленности и производства международные контакты становятся более актуальными и целесообразными. Рассматривая основные проблемы профессионально ориентированного обучения, необходимо определить, какие компетенции и способности являются ключевыми. В современной методике и педагогике активно изучается и обсуждается такое понятие, как профессиональные компетенции. Под компетенцией понимается, прежде всего, определенная способность использовать приобретенные знания, навыки и умения, принимать активное участие в решении различных личностных, социальных и профессиональных задач. Профессиональные компетенции – это готовность и способность целесообразно действовать в соответствии с производственными требованиями, организованно и самостоятельно решать поставленные задачи и возникающие проблемы, а также оценивать результаты своей деятельности [3, с. 24].

Т. Н. Лобанова предлагает следующую структуру ключевых компетенций современного специалиста:

1. системное мышление, видение развития процессов: системный подход к решению проблем; способность систематизировать, стандартизировать задачи и подходы, понимание приоритетов, анализ альтернатив и нахождение оптимальных вариантов решений; способность нести ответственность за принятие решений;

2. аналитические способности: логичность, методичность, рациональность, упорядоченность, предсказуемость, учет деталей; умение правильно связывать суждения, последовательно мыслить и действовать;

3. инновационность: способность принимать новое, проявлять инициативу, управлять творчеством; воспринимать разнообразные идеи, предложения;

4. гибкость: готовность к изменениям; способность реагировать на внештатные ситуации, определять проблему, находить пути ее решения, давать оценку результатов;

5. ориентация на систематическое развитие: обучаемость, восприимчивость к новым методам и технологиям, умение применять новое на практике; готовность к анализу своих достижений и недостатков, разумному использованию чужого опыта;

6. организаторские способности: способность управлять людьми, умение организовать себя и коллектив для решения задач: умение рационально вести беседу, говорить по телефону, вести корреспонденцию, документацию;

7. умение управлять временем: знание принципов временного менеджмента; умение расставлять приоритеты; выполнение распорядка компании, дневных рабочих планов; умение осуществлять контроль достижения поставленных целей, подводить итоги дня;

8. работа в команде: умение создавать команду, работать в ней; умение поддерживать климат сотрудничества, умение проводить эффективные обсуждения и совещания по решению проблем; знание правил проведения «мозгового штурма»;

9. коммуникативные деловые умения: способность отстаивать собственное мнение, права, не разрушая отношений; умение вдохновлять новыми идеями и планами; умение задавать правильные вопросы и определять степень информированности и эмоциональное состояние партнера;

10. умение вести переговоры: умение определять цели и задачи презентации, интересы аудитории; умение построить эффективное вступление, связующие фразы, основную часть и завершение презентации; владение стратегиями убеждения и ораторскими навыками. Умение справляться с трудными вопросами и парировать возражения; владение техническими аспектами презентации (аудио-, видео- и компьютерным оборудованием, презентационными программами); умение обсуждать, предлагать, вести позиционный торг;

11. ориентация на клиента: знание политики и стандартов в области работы с клиентами; ориентация на текущие и перспективные потребности клиентов и партнеров; умение вести себя корректно с разными типами «трудных» клиентов и партнеров, способность консультировать и строить партнерские отношения с клиентами [Там же, с. 51];

Учитывая данные компетенции в образовательном процессе по иностранному языку, перед преподавателем ставится сложная задача формирования, а затем и усовершенствования не только речевых и языковых умений и навыков, но и перечисленных выше компетенций. Необходимо организовать процесс обучения таким образом, чтобы студент, будущий специалист, мог осуществлять профессиональную деятельность на иностранном языке на высоком уровне. Необходимо уточнить, что данные компетенции следует формировать, принимая во внимание особенности, знания и потребности, свойственные конкретной области, в нашем случае – нефтегазовой промышленности. При формировании рассмотренных компетенций необходимо уделить внимание развитию следующих знаний и умений (см. Таблицу 1).

**Таблица 1.**

**Знания и умения, необходимые для формирования компетенций  
специалиста в области нефтегазовой промышленности**

Знания	Умения
1. Природные ресурсы, породы и минералы: определение, описание, характерные свойства, способы их формирования, состав, структура.	1. Работать с различными источниками информации как на родном, так и на иностранном языках.
2. Особенности разработки нефтяных и газовых месторождений.	2. Находить и перерабатывать нужную информацию, в случае необходимости переводить с родного языка на иностранный и наоборот, владеть основами перевода.
3. Основные методы разведки нефтяных и газовых месторождений.	3. Определять и выделять проблему, ставить задачи для достижения цели.
4. Основы бурения скважин.	4. Разрабатывать различные пути решения проблемы и поставленных задач.
5. Конструкция скважин.	5. Предвидеть возможные препятствия на пути достижения цели.
6. Процессы закачивания и ремонта скважин.	6. Правильно выбирать альтернативные решения.
7. Специфика добычи нефти и газа.	7. Самостоятельно заниматься самообразованием и саморазвитием.
8. Особенности процессов подготовки, транспортировки и хранения нефти и газа.	8. Использовать свой опыт и знания в обучении и дальнейшей профессиональной деятельности.
9. Основы переработки нефти.	9. Работать с документами, отчетами, схемами, чертежами, картами.
10. Основы безопасности производства.	10. Разрабатывать и реализовывать проекты, связанные с будущей профессиональной деятельностью, используя новые сведения и данные на иностранном языке.
11. Оценка рыночной стоимости нефтегазовых объектов.	11. Организовывать работу.

Знания	Умения
12. Современное оборудование и технологии.	12. Работать индивидуально и в команде на иностранном языке.
13. Экология и климат разрабатываемых территорий.	13. Взаимодействовать с людьми, входить в рабочую команду, устанавливать психологический контакт с одноклассниками и партнерами.
14. Информация о ведущих нефтяных компаниях в России и за рубежом ( <i>Royal Dutch Shell</i> , Роснефть, <i>Schlumberger</i> ).	14. Аргументировать собственную позицию, отстаивать свое мнение на иностранном языке.
15. Информация о ведении переговоров и правила делового общения.	15. Вести дискуссию на иностранном языке с использованием лексики делового общения, а также профессиональной терминологии.
16. Профильная терминология на иностранном языке.	16. Правильно использовать сложные грамматические структуры и конструкции, применять времена группы <i>Perfect</i> , <i>Perfect Continuous</i> , личные, безличные конструкции.
17. Грамматические структуры и конструкции.	17. Использовать речевые клише, вводные слова, слова-связки.
18. Лексика делового общения, клише, вводные слова, выражения отношения к чему-либо, интереса, поддержания разговора и т.д.	18. Применять лексику профессионального иностранного языка, связанную с собственной специальностью, а также со смежными областями.
–	19. Выражать согласие, несогласие во время высказывания, дискуссий.
–	20. Проводить презентацию на иностранном языке, отвечать на вопросы.
–	21. Проводить исследования в профессиональной отрасли, используя иностранный язык.

Для формирования указанных выше компетенций на занятиях по профессиональному иностранному языку необходимо применять различные методы и приемы обучения.

Ситуативность является одним из условий формирования и совершенствования профессиональных компетенций при изучении иностранного языка. При этом важно уточнить, что понимается под ситуативностью и ситуацией. Последняя представляет собой совокупность обстоятельств реальной действительности, того фона, на котором разворачиваются какие-то события, действия, причем, эти обстоятельства должны служить стимулом к речевому действию [4, с. 45]. Речевая ситуативность есть особое ее свойство, проявляющееся в том, что речевые единицы в смысловом и временном параметрах всегда соотносятся с ситуацией и создают потенциальный контекст определенного диапазона [Там же, с. 47].

В процессе обучения профессиональному иностранному языку общение тесно связано с ситуацией, в которой осуществляется взаимодействие студентов с преподавателем и одноклассниками. Ситуация общения при этом выступает как совокупность условий и обстоятельств, которые оказывают влияние на действие социально-психологических механизмов коммуникации. Ситуация общения включает в себя ряд компонентов: 1) событие (например: собрание, встреча представителей нефтяных компаний); 2) мотив (например: побуждение партнера подписать договор о совместной работе по исследованию углеводородов); 3) цель общения (например: заключение контракта); 4) тема, предмет общения (например: добыча и рациональное использование углеводородов в Европе); 5) обстановка (например: время и место проведения переговоров); 6) социальные роли коммуникантов (например: представители крупных нефтяных компаний, руководители, подчиненные); 7) взаимоотношения коммуникантов (например: доброжелательные, партнерские, либо напряженные и даже враждебные); 8) правила и нормы, регулирующие общение (например: структура проведения встречи, презентации); 9) обратная связь между участниками общения; 10) репертуар элементарных речевых действий и их последовательность в конкретной ситуации; 11) языковые и речевые средства, используемые в конкретной ситуации [2, с. 45].

Эффективность применения ситуаций в профессиональном обучении иностранному языку обусловлена рядом ее функций:

1. перенос – использование речевых навыков в новых ситуациях, не имевших места в образовательном процессе;
2. способ мотивации. В учебных условиях потребность высказываться приходится чаще всего вызывать. Это можно сделать, если: а) в ситуацию как систему взаимоотношений вводить новые факторы; б) учитывать интересы, стремления и желания обучающихся; в) связать речевую ситуацию с профессиональной деятельностью будущих специалистов;
3. условие развития речевого умения;
4. способ преподнесения материала;
5. основа организации речевого материала [4, с. 49].

В современной методике существует множество видов ситуаций, используемых в профессионально-ориентированном обучении: естественные (когда налицо определенный круг предметов, побуждающих к высказыванию независимо от того, создан ли этот круг или существовал сам по себе) и искусственные (созданные изобразительными средствами или воображением); экстралингвистические (создаются с помощью неязыковых средств) и языковые (стимул создается с помощью описания); микро- и макро-ситуации (различаются по объему высказываний и идей) [Там же, с. 51].

Рассматривая процесс применения ситуаций на занятиях по иностранному языку, следует обратить особое внимание на тот факт, что ключевой проблемой является формирование профессиональных компетенций, что является возможным при взаимодействии, общении студентов на иностранном языке, обсуждении вопросов, связанных с их будущей профессиональной деятельностью, в данном случае – нефтегазовой промышленностью. Для формулировки подходящей ситуации необходимо учесть профессиональный статус участников общения:

1. представители определенных профессий: буровик (driller), инженер по добыче нефти и газа (production engineer), инженер-разработчик (reservoir engineer), геолог (geologist), главный инженер (chief engineer);

2. представители различных социально значимых организаций, преимущественно нефтяных и экологических учреждений (в России и за рубежом): Комиссия по ценным бумагам и биржам (SEC – Securities and Exchange Commission), Общество инженеров-нефтяников (Society of Petroleum Engineers), Shell, Роснефть, Schlumberger и т.д.

Для создания более точной и успешно организованной ситуации следует определить ролевой аспект не только относительно статуса и профессии участников, но и их социального взаимодействия, отношений, партнерства. В ситуациях часто задается определенный возраст, опыт работы, национальность, личные характеристики участников общения. Например: Алекс Смит – главный инженер из Великобритании, возраст – 33 года, амбициозный, решительный, выступающий за активное использование природных ресурсов; Роберт Маклейн – ведущий эколог из Нидерландов, 45 лет, исследует экологические проблемы в Великобритании, тревожный, беспокоящийся за последствия эксплуатации природных ресурсов и их последующее воздействие на природный баланс и экологическую обстановку.

Взаимоотношения обучающихся в конкретной ситуации можно охарактеризовать как доверительные, координирующие, преследующие цель обмена профессиональным опытом, совместных действий, либо это отношения противодействия, соперничества, конкуренции, преследующие цель противостоять, победить в борьбе за тендер, предъявить претензии, прояснить разногласия в ходе переговоров. Таким образом, важно определить характер, цель взаимодействия, его итоги, последствия и результаты.

Успешность устного взаимодействия зависит от: а) наличия желания вступить в контакт, реализовать возникшее речевое намерение; б) от степени владения структурно-системными образованиями и от умения употреблять их в соответствующих ситуациях общения; в) от владения набором речеорганизующих формул для совершения вербальных процедур [1, с. 199]. В связи с данным фактом, на занятии необходимо как можно чаще вводить речевые клише, конструкции вместе с актуальной для заданной темы и ситуации терминологией.

В контексте профессионально-ориентированного обучения иностранному языку предлагаются следующие тематические ситуации:

1. представители нефтяных компаний ведут переговоры по приобретению современных технологий, оборудования для более эффективной добычи и разведки природных ресурсов;

2. генеральный директор нефтяной компании принимает гостей, работников нефтяной промышленности из другой страны, знакомит их с предприятием, достижениями;

3. представитель российской компании разрабатывает проект договора, связанного с поставкой сырья компании-партнеру;

4. отечественные геологи и представители нефтяной компании-исполнителя ведут переговоры с партнерами-заказчиками по геофизическим исследованиям и разработкам в совместной работе;

5. руководитель зарубежной компании участвует в деловых переговорах с представителями российской организации по вопросу создания совместного предприятия.

Использование таких ситуаций способствует формированию важнейших профессиональных компетенций, связанных с взаимодействием, деловым общением, созданием и разработкой интересных профессионально-значимых проектов, достижением поставленной цели и успешным овладением навыками будущей специальности. Целенаправленность, например, развивается за счет наличия речемыслительной задачи; продуктивность – за счет необходимости каждый раз создавать новый продукт [5, с. 140].

Активное применение ситуаций на занятиях по профессиональному иностранному языку способствует развитию индивидуальности и самостоятельности участников общения, положительных личностных качеств, что в дальнейшем приведет к наиболее эффективному выполнению профессиональной деятельности.

В процессе организации профессионально-ориентированного обучения иностранному языку необходимо создавать и предлагать обучающимся различные проблемы и сложные вопросы для активного обсуждения и высказывания мнений, а также решения задач, связанных с дальнейшей деятельностью будущего специалиста.

#### Список литературы

1. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. Изд-е 3-е, стер. М.: Академия, 2006. 336 с.
2. Громова Н. М. Деловое общение на иностранном языке: методика обучения. М.: Магистр; Инфра-М, 2010. 286 с.
3. Компетентностный подход в высшем профессиональном образовании: хрестоматия-путеводитель / сост. А. В. Коваленко. Томск: Изд-во ТПУ, 2007. 117 с.
4. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иностранному общению. М.: Русский язык, 1989. 276 с.
5. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Урок иностранного языка. Ростов н/Д – М.: Феникс; Глосса-Пресс, 2010. 640 с.

**SITUATEDNESS IN PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING A FOREIGN LANGUAGE  
AS A CONDITION FOR THE DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL COMPETENCES OF STUDENTS  
IN NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENTS (BY THE EXAMPLE  
OF INSTITUTE OF NATURAL RESOURCES OF TOMSK POLYTECHNIC UNIVERSITY)**

**Mironova Veronika Evgen'evna**  
*National Research Tomsk Polytechnic University*  
*Veronica84@yandex.ru*

In the article the role of situatedness in professionally oriented teaching a foreign language in a non-linguistic higher education establishment as one of the most important conditions of the development of professional competences is analyzed. The most significant and topical competences are shown. The main kinds, functions and examples of situations used in the academic activity by the teachers of Institute of Natural Resources of Tomsk Polytechnic University are considered.

*Key words and phrases:* situatedness; situation; professionally oriented teaching a foreign language; professional competences; kinds of situations; functions of situations.

УДК 81'373.45

**Филологические науки**

*В статье рассматривается вопрос заимствований из английского языка во французском языке. В этой связи анализируется история проникновения англицизмов, адаптации англо-американской лексики и изучаются социолингвистические последствия этого процесса. Автор сравнивает отношение разных франкоязычных стран к этой проблеме и обосновывает положение о том, что жители трех континентов осознают неизбежность засилья англицизмов во французском языке, а также обеспокоены возможными последствиями глобализации.*

*Ключевые слова и фразы:* глобализация; французский язык; заимствования; англицизмы; франкофония; билингвизм; национальный язык.

**Мокрушина Наталья Юрьевна**

*Московский государственный гуманитарный университет имени М. А. Шолохова*  
*nataly.mok@mail.ru*

**АНГЛИЦИЗМЫ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ КАК СЛЕДСТВИЕ ПРОЦЕССА ГЛОБАЛИЗАЦИИ<sup>©</sup>**

В современной лингвистике вопросы языкового заимствования являются одновременно традиционными и актуальными, так как проникновение лексики из одних языков в другие, особенно в последнее время в условиях глобализации, происходит достаточно интенсивно, чему посвящены работы многих современных лингвистов. Этот же вопрос поднимается и в статьях Т. В. Прониной [1] и Ю. М. Шемчук [2; 3], рассматривающих англицизмы в китайском и немецком языках. Исследование заимствованной иноязычной лексики во французском языке вносит определенный вклад в решение общих проблем вариативности языка, обусловленной феноменом языкового взаимодействия. Изучение проблемы заимствования элементов языка представляет собой совокупность вопросов как собственно лингвистического, так и экстралингвистического характера. Сегодня в мире существует мнение о том, что французский язык теряет все больше свои позиции. Представители ассоциации по защите французского языка и пропаганде его в мире огорчены тем, что американский английский язык преобладает повсюду, он проник во все области жизнедеятельности людей. Не исключением является и Франция. Заимствования из английского языка имеют давнюю историю:

- до 1700 г.: *coroner* коронер, *gentleman* джентльмен, *gentry* джентри;
- 1700-1800 гг.: *anesthesia* анестезия, *gin* джин, *methodisme*, *stick* палка;
- 1800-1850 гг.: *bifteck* бифштекс, *job* работа;
- 1850-1900 гг.: *base-ball* бейсбол, *building* строение, *goal* вратарь, *lunch* обед;
- 1900-1920 гг.: *autocar* автобус, *chewing-gum* жвачка, *vamp* вамп;
- 1920-1940 гг.: *bulldozer* бульдозер, *silent-bloc* сайлент-блок;
- 1940-1960 гг.: *jet* самолет, *off-shore* оффшор, *sexu* сексуальный, *show* шоу;
- после 1960 г.: *airbus* аэробус, *software* программное обеспечение.

За последние 50 лет количество заимствованных английских слов во французском языке заметно увеличилось. До 1800 года в повседневном французском появилось 14% англицизмов, между 1800 г. и 1900 г. – 22%, между 1900 г. и 1950 г. – 22%, после 1950 – 32%. *Petit Larousse* [6] фиксирует между изданиями 1949 г. и 1960 г. 105 новых заимствований из английского по сравнению с 86 из всех остальных языков. Из 150 новых слов, которые дает это же издание за 2014 год, большинство англицизмы: *flashmob* флэшмоб, *googliser* искать в Гугле, *hashtag* хэштэг, *slopestyle* слоупстайл.

К собственно заимствованиям необходимо добавить семантические, которые сообщают новое значение уже существующим французским словам, например, *conventionnel* обычный (*non nucléaire* неядерный),